

Plan de services  
en français

French-language  
Services Plan

2018-2019

Department of Agriculture

Department of Fisheries  
and Aquaculture

Ministère de l'Agriculture

Ministère des Pêches  
et de l'Aquaculture



## Plan de services en français 2018-2019

### Message du sous-ministre Frank Dunn

C'est avec plaisir que je présente le plan de services en français 2018-2019 du ministère de l'Agriculture et du ministère des Pêches et de l'Aquaculture. La communauté acadienne et francophone est une partie importante des industries de l'agriculture et de la pêche de notre province, et les ministères s'engagent à lui offrir des services de qualité en déployant des efforts pour offrir des documents traduits en français et en participant au programme *Bonjour!*

L'objectif du ministère de l'Agriculture et du ministère des Pêches et de l'Aquaculture est de mettre en œuvre de façon efficace la *Loi sur les services en français* et son règlement en sensibilisant davantage les gens, en offrant davantage de services en français et en mobilisant la communauté acadienne et francophone. Les ministères sont satisfaits du soutien qu'apporte l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie, et nous espérons trouver des occasions de miser sur le présent plan et de développer notre service.

### Réponse aux demandes en français

Le ministère de l'Agriculture et le ministère des Pêches et de l'Aquaculture répondent aux demandes orales et écrites des Acadiens et des francophones dans la langue de leur choix. Lorsqu'une lettre est reçue en français, les ministères ont recours aux services de traduction de Communications Nouvelle-Écosse pour y répondre en temps opportun.

Des membres francophones du personnel sont disponibles aux bureaux de Cornwallis, de Lunenburg, de Pictou, de Shelburne, de Sydney et de Truro pour aider les clients francophones. Les nouveaux employés des deux ministères reçoivent une formation sur le processus approprié à suivre pour offrir des services aux clients francophones lors d'une séance annuelle d'orientation. Les ministères appuient également l'inscription du personnel aux cours de français offerts par l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie dans le but de renforcer la capacité des deux ministères d'offrir des services en français.

### Inventaire des services en français

Les documents offerts en français sur le site Web du ministère des Pêches et de l'Aquaculture incluent le plan de services en français, l'organigramme du ministère et les renseignements sur les saisons de pêche à la ligne au saumon. On y trouve également le Rapport du Groupe d'experts sur l'industrie du homard des Maritimes. En 2017-2018, la nouvelle marque des produits de la mer de la Nouvelle-Écosse (Nova Scotia Seafood) a été traduite en français et utilisée en France.

Sur le site Web du ministère de l'Agriculture, les documents en français incluent le plan de services en français ainsi que l'organigramme du ministère et de nombreuses publications sur la sécurité alimentaire. Vous y trouverez également plusieurs publications en français sur la

sensibilisation agricole, y compris des documents liés au programme des jardins scolaires, aux projets en classe et aux activités d'apprentissage qui font la promotion de l'agriculture (le « potager de fenêtre »), ainsi que le livret pour les enfants et le cahier à colorier « Découvre l'agriculture de la Nouvelle-Écosse ». En 2017-2018 une nouvelle publication sur la sécurité alimentaire en camping a été traduite en français et publiée sur le site Web.

Les deux ministères collaborent avec leurs homologues du gouvernement fédéral pour offrir à leurs clients des programmes et des documents du gouvernement fédéral dans les deux langues officielles.

### **Coordonnatrice des services en français**

Institution publique désignée :	Ministère de l'Agriculture Ministère des Pêches et de l'Aquaculture
Personne-ressource :	Nicole Burkhard
Titre :	Agente de transition agricole
Courriel :	Nicole.Burkhard@novascotia.ca

## Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs en 2017-2018

### Buts et objectifs en 2017-2018

- Viser à répondre aux besoins en matière de services de la communauté acadienne et francophone.
- Intégrer les services en français au processus de planification ministérielle.
- Le sous-ministre se fera le champion des services en français et continuera de sensibiliser le personnel aux initiatives gouvernementales pour améliorer la prestation de services à la communauté acadienne et francophone.
- Sensibiliser davantage les employés aux exigences prévues par la *Loi sur les services en français* et son règlement.
- Augmenter l'offre active de services en français aux clients en encourageant le personnel à suivre des cours de français et en améliorant la visibilité et la promotion du programme *Bonjour!*
- Continuer de faire traduire en français les documents pertinents et le contenu des sites Web des ministères.
- Les ministères travailleront en étroite collaboration avec l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie pour la mise en œuvre de la *Loi sur les services en français* et de son règlement, y compris l'obtention de conseils sur les consultations publiques et la traduction de documents.

### Mesures prévues en 2017-2018

- Appuyer le travail de l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie et la mise en œuvre de la *Loi sur les services en français* en assurant la représentation des ministères au sein du Comité de coordination des services en français et des sous-comités pertinents.
- Afficher le plan de services en français de 2017-2018 sur les sites Web des deux ministères.
- Au besoin, la coordonnatrice des services en français renseigne la haute direction sur les initiatives en matière de services en français et sur les buts et objectifs des ministères dans ce dossier.
- Le sous-ministre se fera le champion du programme *Bonjour!* et sollicitera le soutien de la haute direction à cet effet. La coordonnatrice des services en français peut soutenir le sous-ministre en communiquant de l'information pour renseigner les gestionnaires sur le programme *Bonjour!*, l'offre active et les lignes directrices sur les ressources humaines.
- Les renseignements sur les services en français seront intégrés aux séances et aux guides d'orientation des nouveaux employés, s'il y a lieu.
- La coordonnatrice des services en français offrira au personnel des mises à jour concernant les services en français à l'échelle du gouvernement, y compris les

- cours de français financés par l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie et les services de traduction à Communications Nouvelle-Écosse.
- Encourager la direction et le personnel à participer à l'atelier *Coup d'œil sur l'Acadie* en diffusant des annonces et en sensibilisant les gens à l'atelier.
  - Contribuer au rapport d'étape annuel du gouvernement sur les services en français.
  - Identifier les employés qui peuvent offrir des services en français en les invitant à porter l'épinglette *Bonjour!* et en utilisant l'affichette du programme.
  - Distribuer la nouvelle ressource du programme *Bonjour!* intitulée « Conseils pratiques pour offrir les services en français » à tous les membres du personnel.
  - Faire un sondage annuel pour avoir de l'information à jour sur la capacité en français des ministères et le niveau de compétence en français des employés.
  - Faire traduire des documents conformément aux lignes directrices sur la communication en français avec l'aide des services de traduction de Communications Nouvelle-Écosse.
  - Continuer d'afficher sur les sites Web des ministères les documents publics à mesure qu'ils sont traduits, selon le sujet et le budget.
  - Faire en sorte que les exigences concernant les services en français sont considérées dans le cadre de la planification des plans de consultation publique, s'il y a lieu.

### **Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs en 2017-2018**

- La coordonnatrice des services en français a représenté les ministères dans le cadre des réunions mensuelles du Comité de coordination des services en français.
- Le plan de services en français de 2017-2018 a été publié sur les sites Web des deux ministères.
- La coordonnatrice des services en français a donné une présentation sur les services en français à la haute direction des deux ministères, ainsi qu'à l'équipe de gestion de la Direction des opérations alimentaires et agricoles.
- Le sous-ministre s'est fait le champion des services en français en invitant la coordonnatrice des services en français à donner une présentation à la haute direction.
- La personne responsable de la mobilisation des employés du ministère a interviewé la coordonnatrice des services en français et a publié un article d'information au sujet de la *Loi sur les services en français* et de son règlement sur le site intranet du ministère.
- Les nouveaux employés ont reçu des renseignements sur les services en français dans le cadre de séances d'orientation offertes par la Commission de la fonction publique.
- La coordonnatrice des services en français a distribué au personnel des renseignements sur les services en français à l'échelle du gouvernement, y

compris l'atelier *Coup d'œil sur l'Acadie* et les cours de français financés par l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie.

- La coordonnatrice des services en français a contribué au rapport d'étape annuel du gouvernement sur les services en français.
- La nouvelle ressource du programme *Bonjour!* intitulée « Conseils pratiques pour offrir les services en français » a été distribuée à tous les membres du personnel des deux ministères.
- Le sondage annuel n'a pas encore eu lieu pour obtenir des renseignements à jour sur la capacité et le niveau de compétence des employés francophones. Ce sondage est prévu en 2018-2019.
- Les employés francophones recevront les affiches et les épinglettes *Bonjour!* lorsque le programme sera renouvelé par l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie au cours du nouvel exercice financier.
- Plusieurs documents ont été traduits en français, y compris les ressources sur la nouvelle marque des produits de la mer de la Nouvelle-Écosse, un formulaire de demande et des lignes directrices pour un programme d'expansion des entreprises, et un document sur la sécurité alimentaire en camping.

## Buts, objectifs et mesures prévues en 2018-2019

### Buts et objectifs en 2018-2019

*Objectif stratégique 1 : Appui aux structures administratives internes – Renforcer les cadres politiques, législatifs et administratifs*

- Intégrer les services en français au processus de planification ministérielle.
- Le sous-ministre se fera le champion des services en français et continuera de sensibiliser le personnel aux initiatives gouvernementales pour améliorer la prestation de services à la communauté acadienne et francophone.

*Objectif stratégique 2 : Appui à l'élaboration, à la planification et à la prestation de services en français au public*

- Sensibiliser davantage les employés aux exigences prévues par la *Loi sur les services en français* et son règlement.
- Augmenter l'offre active de services en français aux clients en encourageant le personnel à suivre des cours de français et en améliorant la visibilité et la promotion du programme *Bonjour!*
- Continuer de faire traduire en français les documents pertinents et le contenu des sites Web des ministères.

### *Objectif stratégique 3 : Communications et consultations avec la communauté francophone*

- Viser à répondre aux besoins en matière de services de la communauté acadienne et francophone.
- Les ministères travailleront en étroite collaboration avec l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie pour la mise en œuvre de la *Loi sur les services en français* et de son règlement, y compris l'obtention de conseils sur les consultations publiques et la traduction de documents.

### **Mesures prévues en 2018-2019**

- Appuyer le travail de l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie et la mise en œuvre de la *Loi sur les services en français* en assurant la représentation des ministères au sein du Comité de coordination des services en français et des sous-comités pertinents.
- Afficher le plan de services en français de 2018-2019 sur les sites Web des deux ministères.
- Au besoin, la coordonnatrice des services en français renseignera la haute direction sur les initiatives en matière de services en français et sur les buts et objectifs des ministères dans ce dossier.
- Le sous-ministre se fera le champion du programme *Bonjour!* et sollicitera le soutien de la haute direction à cet effet. La coordonnatrice des services en français peut soutenir le sous-ministre en communiquant de l'information pour renseigner les gestionnaires sur le programme *Bonjour!*, l'offre active et les lignes directrices sur les ressources humaines de la Commission de la fonction publique.
- Les renseignements sur les services en français seront intégrés aux séances et aux guides d'orientation des nouveaux employés, s'il y a lieu.
- La coordonnatrice des services en français offrira au personnel des mises à jour concernant les services en français à l'échelle du gouvernement, y compris les cours de français financés par l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie et les services de traduction à Communications Nouvelle-Écosse.
- Encourager la direction et le personnel à participer à l'atelier *Coup d'œil sur l'Acadie* en diffusant des annonces et en sensibilisant les gens à l'atelier.
- Contribuer au rapport d'étape annuel du gouvernement sur les services en français.
- Faire un sondage annuel pour avoir de l'information à jour sur la capacité en français des ministères et le niveau de compétence en français des employés.
- Identifier les employés qui peuvent offrir des services en français en les invitant à porter l'épinglette *Bonjour!* et en utilisant l'affichette du programme, au moment du renouvellement du programme.
- Faire traduire des documents conformément aux lignes directrices sur la communication en français avec l'aide des services de traduction de Communications Nouvelle-Écosse.

- Continuer d'afficher sur les sites Web des ministères les documents publics à mesure qu'ils sont traduits, selon le sujet et le budget. Passer en revue le contenu du site Web pour faire en sorte que le contenu pertinent sera inclus dans le nouveau site Web du ministère, s'il y a lieu.
- Faire en sorte que les exigences concernant les services en français sont considérées dans le cadre de la planification des plans de consultation publique, s'il y a lieu.

## **Priorités de la communauté acadienne et francophone**

Le ministère de l'Agriculture et le ministère des Pêches et de l'Aquaculture reconnaissent l'importance de la communauté acadienne et francophone et s'engagent à collaborer avec elle pour faire progresser les industries de l'agriculture et de la pêche dans cette communauté. Les ministères continueront de consulter l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie et d'obtenir des conseils afin de trouver des façons d'améliorer davantage leur soutien, en augmentant la capacité linguistique en français et en offrant des ressources en français.

## **Contribution à la préservation et à l'essor de la communauté acadienne et francophone**

Le plan de services en français des ministères présente les mesures qui seront prises pour améliorer la prestation de services en français à l'intention de la communauté acadienne et francophone. Grâce à ce travail continu, les ministères visent la préservation et l'essor de la communauté acadienne et francophone en Nouvelle-Écosse.



## French-language Services Plan 2018–2019

### Message from Deputy Minister Frank Dunn

I am pleased to share the 2018-2019 French-language Services Plan for the Departments of Agriculture and Fisheries & Aquaculture. The Francophone and Acadian communities are an important part of this province's agriculture and fishery industries and the Departments are committed to providing quality service to these communities through our efforts to provide French-language translation and our commitment to the *Bonjour!* Program.

The goal of the Departments of Agriculture and Fisheries & Aquaculture is to effectively implement the *French-language Services Act* and *Regulations* by increasing the prevalence and awareness of French-language services and engaging with the Acadian and Francophone communities. The Departments are pleased with the support that is provided by the Office of Acadian Affairs and Francophonie, and we look forward to opportunities for building on this Plan and enhancing our service.

### Responses to French Requests

The Departments of Agriculture and Fisheries & Aquaculture respond to verbal and written communication from Acadian and Francophone communities in their language of choice. When correspondence is received in French, assistance is requested from Communications Nova Scotia Translation services to prepare a timely response.

French-speaking staff members are available at the Cornwallis, Lunenburg, Pictou, Shelburne, Sydney and Truro offices to assist French clients with their requests. New employees of both departments are advised of the appropriate process to follow when offering services to French-speaking clients, through an annual orientation session. The Department also supports staff enrolment in French-language courses sponsored by the Office of Acadian Affairs and Francophonie with the goal of increasing French-language capacity in both departments.

### French-language Services Inventory

French language documents that are available on the Department of Fisheries and Aquaculture website include the French-language Services Plan, the departmental organizational chart, and seasonal fishing information (2015 Salmon Angling Seasons). In addition, the Report of the Maritime Lobster Panel (Rapport du Groupe d'experts sur l'industrie du homard des Maritimes) was translated into French following its release. In 2017-18, the new Nova Scotia Seafood brand was translated for use in France.

On the Department of Agriculture website, French documents include the French-language Services Plan as well as the department's organizational chart, and many food safety publications. There are also several Agricultural Awareness publications that are available in French, including materials for the School Garden Program, class projects, classroom learning

activities that promote agriculture (Windowsill Grocery Resource), the 'Explore Farming in NS' kids book and colouring book. In 2017-18, a new food safety publication was translated about preparing food while camping and is available on the website.

Both departments coordinate with their federal counterparts to deliver programs and materials originating from the federal government to clients in both official languages.

**French-language Services Coordinator**

Designated public institution: Department of Agriculture  
Department of Fisheries & Aquaculture  
Contact person: Nicole Burkhard  
Title: Agricultural Transition Officer  
E-mail: nicole.burkhard@novascotia.ca

## Progress in Reaching Goals and Objectives for 2017–2018

### Goals and Objectives 2017–2018

- Strive to meet the service needs of the Acadian and francophone community.
- Integrate French-language services into the corporate planning process.
- Deputy Minister to champion French-language services and continue to raise awareness among staff about government initiatives that improve service delivery to the Acadian and Francophone community.
- Increase employee awareness of and obligation to the *French- Language Services Act* and *Regulations*.
- Increase active offers of French-language services to clients by encouraging staff training and increasing the visibility and promotion of the Bonjour! program.
- Continue to translate pertinent documents and increase French content on departmental websites.
- Department to work closely with the Office of Acadian Affairs and Francophonie regarding the implementation of the *French- Language Services Act* and *Regulations*, including seeking advice and guidance on public consultations and translation of documents.

### Planned Measures for 2017–2018

- Support the work of the Office of Acadian Affairs and Francophonie and the implementation of the French-language Services Act by ensuring continued departmental representation on the French-language Services Coordinating Committee, and sub-committees as needed.
- Post the 2017-2018 French-language Services Plan on respective departmental websites.
- As necessary, the French-language Services Coordinator will provide information to Senior Management on French-language initiatives and departmental goals and targets.
- Deputy Minister to champion the Bonjour! Program, seeking Senior Management support. The French-language Services Coordinator can offer support to the Deputy by sharing expertise to inform managers about the Bonjour! Program, active offer and the Human Resources guidelines.
- French-language services information will be coordinated into orientation sessions and orientation manuals for new employees, when offered.
- French-language Services Coordinator to provide updates to staff about French-language services across government, including French-language courses supported by the Office of Acadian Affairs and Francophonie and translation services at Communications Nova Scotia.
- Encourage management and staff to participate in *Acadie at a Glance* training, by sharing promotional and awareness materials.

- Contribute to the Government's annual progress report on French-language Services.
- Identify employees who can offer services in French by displaying Bonjour! signage and pins.
- Distribute the new *Bonjour!* desktop flipbook, 'Practical tips for providing services in French', to all staff.
- Conduct an annual review to have up-to-date information on capacity and proficiency of French-speaking employees.
- Translate documents in accordance with the French-language Services Communications guidelines by engaging Communications Nova Scotia translation services.
- Continue to post public documents online on departmental websites as they are translated, according to subject matter and budget.
- Ensure that requirements for French-language services are considered when province-wide public consultations plans are being developed, when applicable.

### **Progress in Reaching Goals and Objectives for 2017–2018**

- French-language Services Coordinator represented the departments during monthly meetings of the French-language Services Coordinating Committee.
- The 2017-2018 French-language Services Plan was posted on respective departmental websites.
- French-language Services Coordinator gave a presentation on FLS to Senior Management of both departments, as well as the management team of the Agriculture & Food Education Branch.
- Deputy Minister championed French-language Services by inviting the FLS Coordinator to present to Senior Management.
- The departmental Employee Engagement Advisor interviewed the FLS Coordinator and posted an informational article about the FLS Act and Regulations on the departmental intranet site.
- New staff received information on French-language services information via PSC-led orientation sessions.
- French-language Services Coordinator provided updates to staff about French-language services across government, including *Acadie at a Glance* training and French-language courses supported by the Office of Acadian Affairs and Francophonie.
- French-language Services Coordinator contributed to the Government's annual progress report on French-language Services.
- The new *Bonjour!* desktop flipbook, 'Practical tips for providing services in French', was distributed to NSDA and NSFA staff.
- An annual review was not yet undertaken to have up-to-date information on capacity and proficiency of French-speaking employees, but is scheduled for 2018-19.

- French-speaking employees will receive *Bonjour!* signage and pins when the program is renewed in the next fiscal year by the Office of Acadian Affairs and Francophonie.
- Several documents were translated in French, including the new Nova Scotia Seafood Brand, an application and guidelines for a Business Development program, and a document on food safety when camping.

## Goals, Objectives, and Planned Measures for 2018–2019

### Department's Goals and Objectives 2018–2019

*Strategic Objective 1. Support to internal administrative structures: strengthening the policy, legislative and administrative frameworks*

- Integrate French-language services into the corporate planning process.
- Deputy Minister to champion French-language services and continue to raise awareness among staff about government initiatives that improve service delivery to the Acadian and Francophone community.

*Strategic Objective 2. Support the development, planning, and delivery of French-language services to the public*

- Increase employee awareness of and obligation to the *French- Language Services Act and Regulations*.
- Increase active offers of French-language services to clients by encouraging staff training and increasing the visibility and promotion of the *Bonjour!* program.
- Continue to translate pertinent documents and increase French content on departmental websites.

*Strategic Objective 3. Communications and consultations with the francophone community.*

- Strive to meet the service needs of the Acadian and francophone community.
- Department to work closely with the Office of Acadian Affairs and Francophonie regarding the implementation of the *French- Language Services Act and Regulations*, including seeking advice and guidance on public consultations and translation of documents.

### Department's Planned Measures for 2018–2019

- Support the work of the Office of Acadian Affairs and Francophonie and the implementation of the French-language Services Act by ensuring continued departmental representation on the French-language Services Coordinating Committee, and sub-committees as needed.

- Post the 2018-2019 French-language Services Plan on respective departmental websites.
- As necessary, the French-language Services Coordinator will provide information to Senior Management on French-language initiatives and departmental goals and targets.
- Deputy Minister to champion the Bonjour! Program, seeking Senior Management support. The French-language Services Coordinator can offer support to the Deputy by sharing expertise to inform managers about the *Bonjour!* Program, active offer and the PSC's new Human Resources guidelines.
- French-language services information will be coordinated into orientation sessions and orientation manuals for new employees, when offered.
- French-language Services Coordinator to provide updates to staff about French-language services across government, including French-language courses supported by the Office of Acadian Affairs and Francophonie and translation services at Communications Nova Scotia.
- Encourage management and staff to participate in *Acadie at a Glance* training, by sharing promotional and awareness materials.
- Contribute to the Government's annual progress report on French-language Services.
- Conduct an annual review to have up-to-date information on capacity and proficiency of French-speaking employees.
- Identify employees who can offer services in French by displaying *Bonjour!* signage and pins when the program is renewed.
- Translate documents in accordance with the French-language Services Communications guidelines by engaging Communications Nova Scotia translation services.
- Continue to post public documents online on departmental websites as they are translated, according to subject matter and budget. Review material to make sure relevant content is carried over to the new departmental websites, when applicable.
- Ensure that requirements for French-language services are considered when province-wide public consultation plans are being developed, when applicable.

## **Priorities of the Acadian and Francophone Community**

The Departments of Agriculture and Fisheries and Aquaculture recognize the importance of the Acadian and Francophone communities and are committed to working with them to advance the agriculture and fishing industries within these communities. The Departments will continue to consult and seek input from the Office of Acadian Affairs and Francophonie to develop ways to further our efforts to improve our support through French language capacity and making resources available in French.

## **Contribution to the Preservation and Growth of the Acadian and Francophone Community**

The Departments' French-language Service Plan outlines the steps that will be taken to further the provision of French-language services to the Acadian and Francophone community. Through this on-going work, the Departments strive to preserve and grow the Acadian and Francophone communities in Nova Scotia.